

Tài liệu hướng dẫn dành cho Các Cộng đồng Tín ngưỡng về Reportable Conduct Scheme

A guide for faith communities on the Reportable Conduct Scheme



Bãi miễn trách nhiệm: Tài liệu hướng dẫn này chỉ cung cấp thông tin tổng quát nhằm mục đích giúp Các Cộng đồng Tín ngưỡng tuân thủ Reportable Conduct Scheme. Dù chúng tôi đã hết sức cẩn thận khi soạn thảo, tài liệu hướng dẫn này không nhằm mục đích tư vấn pháp lý. Bởi vì luật pháp và các yêu cầu pháp lý thay đổi theo thời gian, các tổ chức nên xác định các yêu cầu pháp lý mình phải tuân thủ và nhờ luật sư tư vấn về tình huống cụ thể của mình.

Bảo vệ trẻ em khỏi bị ngược đãi

Ngược đãi trẻ em là điều không thể chấp nhận được. Tất cả chúng ta đều có nghĩa vụ pháp lý và đạo đức để bảo vệ trẻ em và bảo đảm trẻ em được an toàn.

Tất cả chúng ta, bao gồm các cộng đồng tôn giáo chúng ta, cần phải đặt ra các quy cách thực hành và hành vi trong các tổ chức của chúng ta để răn đe và ngăn chặn vấn đề ngược đãi. Chúng ta cần các cơ chế trình báo trong các tổ chức và cộng đồng của mình để giải quyết các vụ cáo buộc ngược đãi, kỹ càng, nhanh chóng và công bằng. Tài liệu này mô tả ngắn gọn cách các tổ chức tôn giáo nên giải quyết các vụ cáo buộc ngược đãi trẻ em.

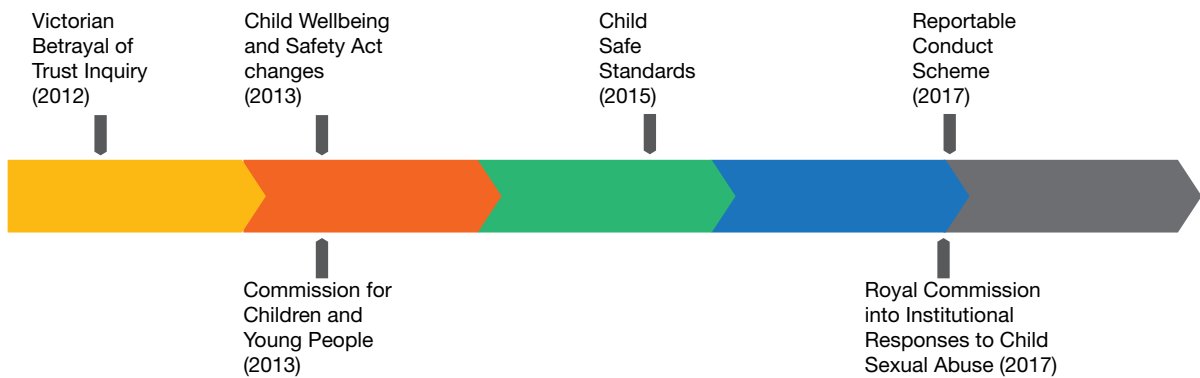
Luật pháp và các quy định đã được ban hành ở Victoria nhằm thay đổi những điều mong đợi đối với các tổ chức về

cách họ ngăn chặn vấn đề ngược đãi trẻ em và cách họ quản lý các vụ cáo buộc ngược đãi. Tất cả các tổ chức tôn giáo phải trình báo và điều tra tất cả các vụ cáo buộc ngược đãi trẻ em và hành vi sai trái liên quan đến trẻ em.

Commission for Children and Young People (the Commission), do Chính phủ Victoria thành lập vào năm 2013, phụ trách **Reportable Conduct Scheme (the Scheme)**¹ yêu cầu các tổ chức trình báo, điều tra và trả lời các vụ cáo buộc ngược đãi trẻ em và các hành vi sai trái liên quan đến trẻ em. Ở phần cuối tài liệu này có chi tiết liên lạc của Commission.¹

¹ Scheme được thành lập theo *Child Wellbeing and Safety Act 2005* (the Act)

Lịch sử gần đây



Reportable Conduct Scheme là gì?

Mục đích của Scheme là để bảo đảm rằng Commission biết tất cả các vụ cáo buộc về hành vi sai trái nghiêm trọng liên quan đến trẻ em trong một số tổ chức có nhiệm vụ chăm sóc, giám sát và có thẩm quyền đối với trẻ em.

Vai trò của Commission bao gồm:

- independently overseeing and monitoring organisations' responses to allegations and making recommendations to improve these responses
- trợ giúp và hướng dẫn các tổ chức nào nhận được các vụ cáo buộc.

Scheme tìm cách cải thiện cách giải quyết của tổ chức đối với vụ cáo buộc ngược đãi trẻ em và hành vi sai trái của nhân viên và thiện nguyện viên của họ liên quan đến trẻ em.

Các yêu cầu đối với các tổ chức tôn giáo

Các tổ chức tôn giáo giờ đây phải:

- xác định hoặc đề cử người **đứng đầu tổ chức**² – người chịu trách nhiệm chính cho việc quản lý của tổ chức đối với mọi vụ cáo buộc ngược đãi trẻ em, và
- thiết lập, cùng với người đứng đầu tổ chức, các hệ thống để răn đe và ngăn chặn vấn đề ngược đãi và các thủ tục để giải quyết bất kỳ vụ cáo buộc nào có thể xảy ra.

Tại <https://ccyp.vic.gov.au/reportable-conduct-scheme/for-organisations/#TOC-1> có thông tin thêm về việc đề cử người đứng đầu tổ chức.

Theo luật, các tổ chức tôn giáo không được coi thường bất kỳ vụ cáo buộc ngược đãi trẻ em và các hành vi sai trái liên quan đến trẻ em. Nếu bất cứ ai có lý do hợp lý để tin rằng hành vi loại phải trình báo hoặc hành vi sai trái có thể liên quan đến hành vi loại phải trình báo đã xảy ra, người đứng đầu tổ chức tôn giáo phải trình báo điều đó với

² Khi quyết định đề cử ai, quý vị nên xem xét liệu người đó:

- có phải là người cấp cao trong tổ chức
- có thể hoàn thành trách nhiệm của người đứng đầu tổ chức
- cư ngụ tại Victoria
- đồng ý để cho đề cử

Commission. Dưới đây là phần tóm tắt ngắn gọn về cách nhận biết và giải quyết các hành vi loại phải trình báo.

Công nhận vụ cáo buộc

Các vụ cáo buộc là hành vi loại phải trình báo

- Tội phạm tình dục
- Hành vi sai trái tình dục
- Bạo hành thể xác
- Hành vi gây ra tác hại đáng kể về cảm xúc hoặc tâm lý
- Bỏ bê đáng kể

Các tổ chức phải trình báo và điều tra các vụ cáo buộc về hành vi loại phải trình báo hoặc hành vi sai trái có thể liên quan đến hành vi loại phải trình báo. Có năm loại hành vi loại phải trình báo với Commission:

- Tội phạm tình dục đối với, với, hoặc có mặt trẻ em
- Hành vi sai trái tình dục đối với, với, hoặc có mặt trẻ em
- Bạo hành thể xác đối với, với, hoặc có mặt trẻ em
- Hành vi gây ra tác hại đáng kể về cảm xúc hoặc tâm lý cho trẻ em
- Bỏ bê trẻ em đáng kể.

Bất kỳ ai làm việc cho hoặc có liên quan đến tổ chức tôn giáo – bao gồm nhân viên, thiện nguyện viên, viên chức, lãnh đạo tôn giáo, người chăm sóc hoặc nhà thầu đều có thể bị cáo buộc. Nếu không rõ liệu ai đó chịu sự chi phối của Scheme hay không, quý vị hãy liên lạc với Commission.

Phải trình báo các vụ cáo buộc về hành vi của những người đã mô tả ở trên, ngay cả khi:

- họ không tiếp xúc trực tiếp với trẻ em
- hành vi xảy ra ngoài phạm vi công việc hoặc trách nhiệm của họ với tổ chức.

Bất cứ ai cũng có thể nêu vụ cáo buộc loại phải trình báo. Muốn nêu vụ cáo buộc loại phải trình báo, người đó phải có lý do hợp lý để tin rằng nhân viên hoặc thiện nguyện viên của tổ chức đã có hành vi loại phải trình báo như họ bị cáo buộc.

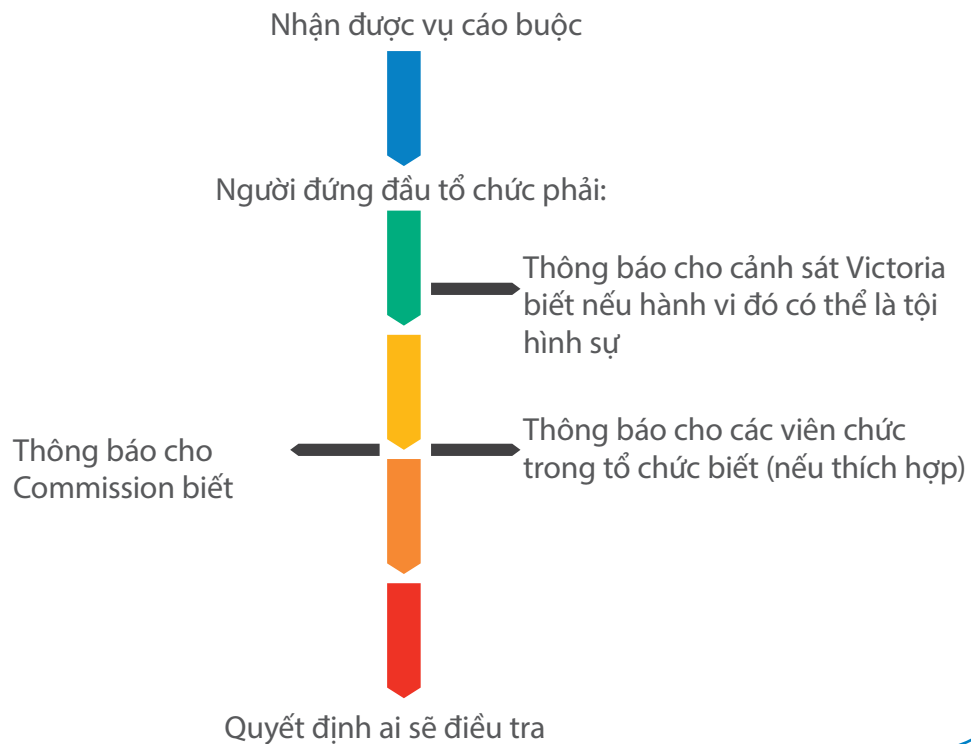
Lý do hợp lý để tin có nghĩa là chắc hơn là nghi ngờ nhưng không cần bằng chứng. Sau khi đã có lý do hợp lý để tin, người đứng đầu tổ chức hoặc người được đề cử phải trình

báo vụ cáo buộc với Commission và sau đó điều tra, bất kể họ có tin như vậy hay không.

Người đứng đầu tổ chức hoặc người được đề cử phải thông báo cho Commission biết về **tất cả các** vụ cáo buộc loại phải trình báo và cũng phải điều tra từng vụ cáo buộc loại phải trình báo.

Hành vi loại phải trình báo có thể xảy ra nếu người lớn phạm một trong năm loại hành vi liệt kê ở trên đối với bất kỳ trẻ em nào dưới 18 tuổi. Điều này bao gồm hành vi liên quan đến trẻ em, dù trẻ em này đó có tham gia tổ chức hay không. Trẻ em không thể phạm hành vi loại phải trình báo, tuy nhiên, vai trò của người lớn đối với trẻ em trong sự cố liên quan đến trẻ em có thể là hành vi loại phải trình báo.

Bắt đầu hành động đối với hành vi loại phải trình báo



Khi có người nêu vụ cáo buộc

Tất cả các vụ cáo buộc phải được trình với người đứng đầu tổ chức hoặc người được đề cử, người này cần trình báo vụ cáo buộc với Commission trong vòng ba (3) ngày làm việc. Commission cũng cần phải được thông báo về bất kỳ hành động đã được thực hiện trong vòng ba mươi (30) ngày.

Nếu vụ cáo buộc là về hành vi có tính chất hình sự, cảnh sát phải được thông báo ngay lập tức. Ngoài ra cũng có thể cần phải thông báo cho các viên chức trong tổ chức tôn giáo biết. Nếu không chắc liệu vụ cáo buộc này là về các mối lo ngại liên quan đến hành vi loại phải trình báo hay không, quý vị nên hỏi ý kiến của Commission.

Tiến trình điều tra

1. **Trình báo vụ cáo buộc với cảnh sát (nếu là trường hợp hình sự)**
2. **Đánh giá xem các vụ cáo buộc có phải là loại phải trình báo hay không**
3. **Trình báo vụ cáo buộc với Commission (3 ngày làm việc)**
4. **Lập kế hoạch và thiết lập cuộc điều tra**
5. **Tiến hành điều tra kỹ lưỡng và công bằng**
6. **Hoàn tất bản báo cáo điều tra**
7. **Cho biết hoặc nêu kết quả**
8. **Báo cáo kết quả cho Commission**

Tất cả các hành vi loại phải trình báo và hành vi sai trái có thể liên quan đến hành vi loại phải trình báo cần phải bị điều tra. Nếu cảnh sát quyết định điều tra vụ cáo buộc, tổ chức tôn giáo cần chờ cảnh sát chấp thuận trước khi tự tiến hành điều tra. Trong tất cả các trường hợp khác, người đứng đầu tổ chức cần chỉ định và giám sát cuộc điều tra để xác định các dữ kiện thực sự và kết luận về vụ cáo buộc (hành vi loại phải trình báo).

Bắt đầu cuộc điều tra về hành vi loại phải trình báo

Người đứng đầu tổ chức hoặc người được đề cử cần chỉ định người có năng lực đảm nhận công việc điều tra vụ cáo buộc về hành vi loại phải trình báo. Đây có thể là người trong tổ chức hoặc điều tra viên độc lập. Không nên chỉ định điều tra viên nào có mâu thuẫn quyền lợi thực sự hoặc cảm nhận liên quan đến vụ cáo buộc hoặc bất kỳ người nào đáng kể đến vụ việc này.

Cuộc điều tra cần phải có phạm vi công việc rõ ràng và có kế hoạch, bao gồm việc xác định những người nào để phỏng vấn và các nguồn bằng chứng. Cách phỏng vấn trẻ em khác với cách phỏng vấn người lớn và đòi hỏi phải suy nghĩ và lập kế hoạch cẩn thận. Đôi khi điều tra viên có thể nhờ người đã qua đào tạo và có chuyên môn cụ thể giúp đỡ để phỏng vấn trẻ em. Cẩn thận trọng về thời điểm khi thực hiện bất kỳ cuộc phỏng vấn nào với đối tượng của vụ cáo buộc.

Bằng chứng cho các cuộc điều tra có thể bao gồm:

- Bằng chứng vật lý, ví dụ như điện thoại di động, email
- Kiểm tra trang mạng ví dụ như hình ảnh, hình vẽ
- Bằng chứng trực tiếp, ví dụ như nhân chứng, cuộc phỏng vấn
- Bằng chứng chuyên môn, ví dụ như bác sĩ, chuyên gia CNTT

Tiến hành cuộc điều tra về hành vi loại phải trình báo

Có một số nguyên tắc để làm kim chỉ nam cho các cuộc phỏng vấn sẽ thực hiện trong cuộc điều tra, bao gồm:

- Bảo vệ trẻ em là điều tối quan trọng
- Quyền riêng tư và bảo mật – chỉ những người cần biết mới được biết nội dung của mỗi cuộc phỏng vấn
- Tính nhạy cảm về văn hóa và tôn giáo – cần tôn trọng các tập quán và tín ngưỡng
- Công bằng về mặt thủ tục – nên đối xử công bằng và tôn trọng với mọi người.

Cuộc điều tra nên thu thập và đánh giá các bằng chứng và xem xét liệu hành vi đó rất có thể đã xảy ra hay không.

Bản báo cáo của điều tra viên cho người đứng đầu tổ chức hoặc người được đề cử phải cho biết liệu vụ cáo buộc này có substantiated, unsubstantiated, unfounded, or conduct outside the scope of the Scheme.

Commission thường sẽ chuyển các kết quả đến Working with Children Check Unit để họ đánh giá lại đối tượng vụ cáo buộc của Working with Children Check.

Các loại kết quả của bản báo cáo điều tra

Căn cứ vào cán cân xác suất, vụ cáo buộc là:

- **Substantiated**
- **Unsubstantiated**
- **Unfounded**
- **Conduct outside the Scheme**

Quý vị có thể tìm thêm chi tiết về các loại kết quả tại trang mạng của Commission.

Quý vị có thể liên lạc theo chi tiết dưới đây để tìm hiểu thêm thông tin thêm về Reportable Conduct Scheme:

Trang mạng: ccyp.vic.gov.au/reportableconduct

Email: contact@ccyp.vic.gov.au

Điện thoại: 03 8601 5281 hoặc 1300 782 978



Nếu cần thông dịch viên, xin quý vị gọi điện thoại cho Dịch vụ Thông Phiên dịch qua số 13 14 50 và yêu cầu họ liên lạc với Ủy ban Đặc trách Trẻ em và Thanh thiếu niên (Commission for Children and Young People) qua số 03 8601 5281.

Reportable Conduct Scheme và Child Safe Standards Resources

Các tờ thông tin Reportable Conduct Scheme — Tài liệu hướng dẫn dành cho các tổ chức

<https://ccyp.vic.gov.au/rcs-factsheets>

1. Sơ lược về Reportable Conduct Scheme
2. Hành vi loại phải Trình báo (Reportable Conduct) là gì?
3. Trách nhiệm của người đứng đầu tổ chức
4. Tổng quan về cuộc điều tra
5. Các nghĩa vụ trình báo khác
6. Child Safe Standards và Reportable Conduct Scheme
7. Trình báo với Commission
8. Kết quả điều tra
9. Hành vi sai trái tình dục
10. Bạo hành thể xác
11. Bỏ bê đáng kể
12. Các vụ cáo buộc quá khứ
13. Nhân viên và Thiện nguyện viên
14. Cuộc điều tra của riêng Commission

Bản dịch các tờ thông tin

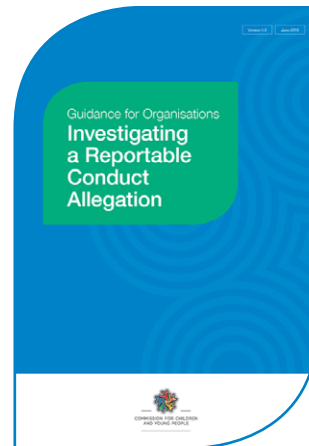
<https://ccyp.vic.gov.au/child-safety/resources/translated-information-sheets>

- Arabic Tiếng Ả Rập
- Burmese Tiếng Miến Điện
- Chinese (Simplified) Tiếng Hoa (Giản thể)
- Chinese (Traditional) Tiếng Hoa (Phồn thể)
- Dari Tiếng Dari
- Dinka Tiếng Dinka
- English (plain) Tiếng Anh
- Greek Tiếng Hy Lạp
- Hindi Tiếng Hindi
- Indonesian Tiếng Indô
- Korean Tiếng Hàn Quốc
- Pashto Tiếng Pa-tô
- Persian – Farsi Tiếng Ba Tư – Farsi
- Punjabi Tiếng Punjabi
- Somali Tiếng Somalia
- Vietnamese Tiếng Việt



Tài liệu hướng dẫn dành cho các tổ chức— Điều tra vụ cáo buộc về hành vi loại phải trình báo

<https://ccyp.vic.gov.au/guides>



Tài liệu hướng dẫn để Thành lập Tổ chức An toàn Đối với Trẻ em



Video và bài thuyết trình

<https://ccyp.vic.gov.au/guides>





COMMISSION FOR CHILDREN
AND YOUNG PEOPLE
